

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Lucia von Lammermoor

Donizetti, Gaetano

Mayland, [1838?]

2. Finale. Finale. Scena & Quartetto. Wer hemmt mich in meinem Grimme

[urn:nbn:de:bsz:31-357003](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-357003)

Finale II^o Scena e Quartetto.

ALTO. *Maestoso.*

ENRICO.
 Dov'è Lu-ci-a? Qui giun-ge-re or la ve-drem...
 Wo ist Lu-ci-a? Bald wer-den wir bey uns sie sehn...

Moderato.

WITTO.
 Se in lei so-verchia è la me-sti-zio,
 Wenn ja zu trau-rig sie er-schie-nen,

FRANCESCO.

ma-ravi-gliarti no no non dei. Dal duo-lo oppres-sa e viu-ta pian-ge la madre e-
 u-dre-be-tren-de tief-reu-de dich nicht. Der Mut-ter Tod-le-trüb-te. tie, die sie tu-nte

ART: 3/8

-stin - - - - la... M'è no - - to si si m'è no - to. Sovverchia è
 Lieb - - - - te... Ich weiss es ja Ich weiss es. Zu lan - ge

la me - sti - - zia ma piange la ma - - dre. Or solvi un dubbio:
 währet die Trau - - er, doch was's ja die Mut - - ter. Läßt sie - nen Zweifel:

fa - ma fa - mi suonò, ch'Ed gar - - do SOVP' es - - sa SOVP' es - sa te - me -
 Ed - god Ed - gard hiess es wollt's wa - - ren mit Presch - - heit mit Presch - heit oh - - ne

calando,

ENR: 3/8

- ra - - rio al - za - - re osò lo sguar - do... te - me - va - - rio... E
 gli - - chen von die - - to die zu sa - - gen... der Ver - weg - - ne... Er

ve - ro... è ve - ro quel folle ar - di - a ma... Ah! S'a - van - za qui Lu - ci - -
 that is... er that er je - doch Lu - ci - - a ah... He! Sich da) es nicht Lu - ci - -

ENR: (ad Arturo, in Arturo) **Audante.**
 Piange la madre e - stin - ta...
 Weint noch um ih - re Mut - ter...
 s'a - van - - - - - za.
 ah - na - - - - - het.

(con Lucia sostenuta da Raimondo ed Alisa, essa è nel massimo abbagliamento.)
 (Lucia brist auf von Raimund und Alisa unterstützt, sie ist in der größten Agie)

Audante.
 (presentando Arturo a Lucia.) (Lucia fa un movimento per retrocedere.) (sommessamente a Lucia.)
 ENR: (indica ad Arturo e ad Alisa di avvicinarsi.) (Lucia si volge indietro.) (Lucia si volge indietro.)
 Ecco il tuo spo - so... (In - canta!... perdermi vuoi?) (Gran
 sich da dein Bräut'gam... (Cu - sel'ge!... willst du mich stürzen?) (O

ART:
 Di_o!) Ti pisaccia i vo - ti ae - co - gliere del te - nero a - mor mi_o...
 (Himmel!) Nimm Theu - re mei - ne Schwü - re an, der tria - sten wärm - sten Lie - be...

ENR:

(Accostandosi al tavolino ov'è il contratto nuziale, troncando le parole ad Arturo.) (In_canta!) O
 (Nähert sich dem Tische auf welchem der Contract steht, und Arturo in's Wort fallend.) (Un_sel'ge!) Voll.

LUC:
 (Gran Dio!) (O Himmel!) (Io va - do al
 (Ich ge - he nun

ART:
 (Si accosta al tavolino e firma il contratto. Raimondo ed Alisa conducono Lucia.)
 (Nähert sich und unterschreibt den Contract, Raimond & Alisa führen Lucia herby.)
 Oh dol - ce in - vi - to!
 O sü - ß - te Wur - tel!

ENR: (ad Arturo.) (zu Arturo.)
 mai si com - pia il ri - to. T'ap - pressa. (Reg - gi buon
 - zick'n wir nun den Ri - tus. Tritt wä - her. (Teu - te o

LUC: sa - - - crifi - - - zio - - - me mi - sera!) *(Piena di spavento sottoserive l'atto.)*
 Ein zum Op - - - fer - - - an Sey es dann!) *(In größter Schreck ruuter schreibts die Atte.)*

ESR: *(pieno a Lucia, scagliandole tremende occhiato.)*
(Lieser zu Lucia mit grimmigen Blicken.)

RAI: Dio l'afflit - - - ta.) *(cresc.)*
 Gott die Ar - - - me.) *(cresc.)*

Non e - si - tar. Scrivi serivi.
 So ähne nicht. Schreibe schreibe.

scritta. *(cappella a Raimondo.)*
 Ar - me! Ich ge - - - lo ed ar - - do! lo man - - -
 Ich star - - - re und glü - - het Ich sin - - -

(Re - spi - ro!)
(Ich ath - me!)

All: mosso.

N. 10411. 8

CORO e TUTTI.

(s'apre la porta.)
(die Thür geht auf.)

(con voce terribile ravvolto in gran mantello.)
(mit schrecklicher Stimme, in einem grossen Mantel)

EDG:

co. Qual fra - gor!.. Chi giunge!.. Ed - gar -
ke. Was ze - schicht!.. Wer na - het!.. Ed - gar -

Ed - gar -
Ed - gar -

8^a

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment.

grasso)

LOC:

(cade tramortita.)
(fällt beinahe ohnbeusst)

CORO.

-do. Ed - gar - - - do! oh ful - - - mi - - ne... Ed - - - gardo...
-do. Ed - gar - - - do! o To - - - dea - - streicht!.. Ed - - - gar, do...

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment.

CORO.

oh ter -ror... (Lo spavento è universale. Alisa, col soccorso di alcune Dame solleva Lucia, e l'adagia sopra una seggiola.)
wel - - cher Schreck... (Die Furchtung ist allgemein. Alisa mit Hilfe einiger Damen unterstützt Lucia, und setzt sie auf einer Stuhl.)

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment.

tutti

102

Larghetto.

EDG: *f*

ENR: *f*

Chi mi fre - na in tal mo - men - to?, chi tron - cò dell'i - re il
 Wer ver - mag's den Zorn zu hem - men!, der mein Herz da - hin re -

Chi raf - fre - na il mio fu - ro - re, e la man che al brando
 Wer kommt mich in mei - nem Grim - me, mei - ne Hand die's Schwerdt schon

Larghetto.

cor - so? il suo duo - lo, il suo spa - ven - to son la pro - va son la prova d'un ri - mor - so!, Ma, qual
 ris - sen? wie thu Schre - chen und Schmers be - kleu - men, Reu - e pei - nigt Reu - e pei nigt sein Ge - wis - sen!.. So wie

cor - se? Del la mi - se - ra in fa - vo - re nel mio pet - to un gri - do sor - se, è mio
 tes - te! In mir re - get sich ei - ne Stim - me für die Ar - me schon halb er - blas - tet! Mei - ne

ro - - sa i - na - ri - di - - ta, el - la sta fra morte e vi - - ta!.. io son vin - - to son com -
 Ro - - sen wel - kend le - - ben schwebt sie zw - i - - schen Tod und Le - - ben!.. ja du sieg - - test, für dich

san - - gue! l'ho tra - di - - ta, El - la sta fra morte e vi - - ta!.. ah! che spe - - guere non
 Schwe - - ster! durch mein Stre - - ben! Schwebt sie zw - i - - schen Tod und Le - - ben!.. ah! wie mir im In - - ner

N 10411 N

(riavendosi ad Alisa.)
(zu sich Abrumend zu Alisa.)

LEGI

EDG:

lo spè-rai che a me la vi- - - la tronca a-
Ach ich hoff- - - te dass mein Le- - - ben, schon eto-

mos - - - so l'amo, in-gra-ta, l'a-mo l'a-mo in-gra-ta t'a-mo an-cor!
ich - - - let Lie-be im-mer, Lie-be Lie-be im-mer noch mein Herz!

pos - so i rimor-si del mio co-re del mio cor! È mio san-gue!
wül- - - let der Ge-wis-sens der Ge- - - wis-sens-los- - - se Schmerz! Meine Schwester!

Qual ter-ri - - - bi-le mo-men - - - to... più for-
Wer - - - te kann ich nicht ver - - - rei - - - nen! um zu

ven - - - se il mio spa-ven-to... ma la mor - - - te non m'a-i - - - ta... vivo ancor per mio tor-
Raub des Schreckens wür-de... doch der Tod taub? mei-nem Stre - - - ben... ist mich nicht van die - - - vor.

Chi mi fre-na in tal momen-to! ma
Wer vermag es den Zorn zu hem-men! la

I'ho tra-di-ta! ah!
Durch mein Stre-ben! ah!

mar non so pa-ro-le! den-sa nu - - - be di spa-ven - - - to par che co - - - prai rai del
schil - - - dern mei-nen Schre-cken! finst- - - re Un - - - glücks-Wol-ken schrei - - - nen heut der Son - - - ne Strahl zu

men - to. Da' miei lu - - - mi cadde il ve - lo... mi tra - di la ter - ra e il
 Rür - - del Ja die kin - - - de ste ist ge - fal - - len... seh be - fro - - - gen mich von

chi? chi? Co - me ro - - sa i - na - ri di - ta el - la
 wer? wer? So wie Ro - - - sen wel - kend er - - - ben schweigt sie

si si el - la sta fra mor - - te e vi - ta
 ja ja ja sie ringt mit To - - - de und Le - - - ben,

so - - le! co - me ro - - sa i - na - ri di - ta el - la sta fra mor - te e
 de - - cken! so wie Ro - - - sen wel - kend be - - - ben schweigt sie zwi - - - sehen Tod und

cie - - lo! vor - rei pian - - ge - re, e non pos - - so m'abbando - na m'ab - ban - do - na il pian - to an -
 al - - len! könnt ich Thrä - - nen nur er - we - - cken wet - tend Hu - dern wei - - nend Hu - dern mel - nen

sta fra morte e vi - ta, in - gra - ta, l'a - - mo an - cor si l'a - - mo an -
 zwi - - - sehen To - de und Le - ben es füh - - let Lie - - - be im - mer noch mel - nen

fra morte e vi - - - ta spe - gnere non pos - so i ri - morsi
 mit Tod und Le - - - ben im In - nern ka wüh - let da Ge - wä - ren

vi - - ta... chi - per lei non è com - mos - - so ha di tigre in pet - to il
 Le - - - ben... wer für sie nicht Mit - - leid füh - - let hat für - wahr ein stei - nern

cor
Schmerz

vor-rei pian-ge-re
künt ich Thrü-nen nur

Co-me ro-sa i-na-ri-di-ta el-la sta fra morte e
So wie lo-ten wel-kend le-ben schwebt sie zwl-chen Tod und

cor
Hörn

Qual ter-ri-bi-le mo-men-to più for-mar non so pa-ro-le
Wor-te kann ich nicht ver-el-nen, um ra-schil-deru mei-nen Schre-cken

ah! ah!
ah! ah!

è mio san-gue l'ho tra-di-ta el-la sta fra morte e
mei-ne Schwe-ster durch mein Stre-ben schwebt sie zwl-chen Tod und

cor
Hörn
Soprani.

chi per lei non è com-
Wer für sie nicht Mit-leid

Tenori e Bassi.

Co-me ro-sa i-na-ri-di-ta
So wie Ro-ten wel-kend le-ben

Co-me ro-sa i-na-ri-di-ta
So wie Ro-ten wel-kend le-ben

8 10441 8

ah! vorrei pian - - - ge - re e non pos - - - so
 ach! könnt ich Thei - - - nen nur er - we - - - cken

vi - - - ta chi per lei non è com - - - mos - - - so
 Le - - - ben wer für sie nicht Mit - - - leid fu - - - let

ah! son vin - - - to son com - mos - - - so t'a - - - mo in - - -
 ja du sieh - - - test für dich füh - - - let Lie - - - be ja

den so ve - lo di spa - ven - to par che co - - pra i rai del
 An - - stre Un - - glücks - Wol - - ken ichel - - - len heut der Son - - - ne Strahl zu

vi - - - ta ah che spe - gue - re non pos - - - so i - - - ri - -
 Le - - - ben ach wie mir im Lu - - - men stüht der Ge - - -

- mos - - - so ha di ti - - gre in pet - - to il
 füh - - - let hat für - - - wahr ja ein stiel - - - ner - - - nes

di - - - ta el - - - la sta fra mor - - - te e vi - - - ta
 le - - - ben schwebt sie die zwischen To - - - de und Le - - - ben

el - - - la sta fra mor - - - to e vi - - - ta
 schwebt sie die zwischen To - - - de und Le - - - ben

N 10411 N affretto

L. *pian - ge - re*
 Thut - nen nur
 ah!
 sch!
 vor - rei *pian - - - - ge - re e non*
 Wagt ich Thät - - - - - nen nur er -

AL. *el - - - - la*
 schwebt sie
sta fra mor - te e vi - - ta
 rwi - - - - - sehen Tod und Le - - - - - ben
 chi per
 wer für

ED. *ah!*
 ja
son vin - - - - to son com.
 du stieg - - - - - test für dich

AR. *più*
 um
for - - - - mar non so pa - ro - le den - so ve - lo di spa - ven - - - - to
 zu schil - dern mei - nen Schre - cken fin - stre Un - glücks - Wol - ken schol - - - - - nen heut der

EN. *- di - - - - ta el - la sta fra mor - te e vi - - ta*
 Stre - - - - - ben schwebt sie rwi - - - - - sehen Tod und Le - - - - - ben
 ah che
 ach wie

N. *chi per lei non è com - mos - - - - so*
 wer für sie nicht Lie - be füh - - - - - let hat für - -

ro - - - - sa i - na - - - - ri - - - - di - - - - ta el - - - - la
 Ro - - - - - sen wel - - - - - kend be - - - - - ben schwebt sie

- - - - - ri - - - - di - - - - ta el - - - - la sta fra
 wel - - - - - kend be - - - - - ben schwebt sie rwi - - - - - sehen

N 10431 N

1. *crca*
 pos - so - m'ab - ban - do - na il pianto an -
 we - ken wel - nend lin - dern mei - nen

2. lei non è com - mos - so ha di ti - gre in pet - to il
 sie - nicht Mir - leid rüh - let hat für - wahr ein stei - ner - nes

3. mos - so t'a - mo in - gra - ta t'a - mo an -
 rüh - let lie - be ja lte - le noch mein

4. co - pra i rai del so - lo
 Son - ne Strahl zu de - rken

5. spe - gue - re non pos - so i ri - mor - si del mio
 mir im In - nern wählt der Ge - wis - sens - bis - se

6. ti - gre in pet - to il cor il
 - wahr ja ein stei - ner - nes Herr ein

7. sta fra mor - te e vi - ta
 zwi - schen To - de und Le - ben

8. mor - te e vi - ta
 To - de und Le - ben

9. *crca*
 affretti

10. *crca*
 affretti

11. *crca*
 affretti

12. *crca*
 affretti

13. *crca*
 affretti

L *cor* il pian - to an - cor il pian - to
 Schmerz ja lla - dern den Schmerza ja lla - - - dern *rall:*

AL *cor* il *cor* in pet - to il *cor*
 Herz Herz ein Herz ein stel - nera Herz

ED *cor* t'a - - mo an - cor si si t'amo an - cor
 Herz ja füh - let noch ja es füh - let noch

VR ha di ti - gre in pet - to il *cor* ha di ti - gre in pet - to il *cor*
 vor für sie nicht Mit - leid fühlt hat für - wahr ein stel - nera Herz

ES *cor* non pos - - - so i ri - mor - - si del *cor*
 Schmerz o Reu - - - - - sie durch wüh - - let mein Herz

N *cor* si di ti - - - - gre si il *cor*
 Herz ja für - - - - wahr ein stel - - - - nera Herz

ha in pet - - - - to il *cor* il *cor*
 ja für - - - - wahr ein stel - - - - nera Herz

ha in pet - - - - to il *cor* il *cor*
 ja für - - - - wahr ein stel - - - - nera Herz

rall:

Handwritten signature or mark in the top right corner.

Handwritten musical score for voice and piano. The score is in 3/4 time and features a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The vocal parts include lyrics in Italian and German. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *a tempo*, *cresc.*, and *ffz.*

Vocal Lines:

- First Voice (Soprano):**
 - Lyrics: *an - - cor!* / *den Schmerz.*
 - Lyrics: *il cor!* / *ein Herz.*
- Second Voice (Alto):**
 - Lyrics: *in - gra - ta l'a - mo an - cor!* / *es fühl - let die - se noch, je* / *si an - cor!* / *mein*
- Third Voice (Tenor):**
 - Lyrics: *il cor!* / *ein Herz.*
- Fourth Voice (Bass):**
 - Lyrics: *ah spegner non ti pos - so* / *ah - - niel!* / *ja Reu - e sie durch - swüh - - let* / *mein* / *il cor!* / *ein Herz.*

Piano Accompaniment:

- Right Hand: Features a melodic line with a *cresc.* marking and a *ffz.* dynamic. It includes a series of sixteenth-note chords in the final measure.
- Left Hand: Provides a harmonic accompaniment with a *ffz.* dynamic.